

Zmluva o spolupráci č. 196-2022

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov (ďalej ako „Zmluva“)

Názov : **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava
IČO: 30 794 544
DIČ: 2021 795 358
IČ DPH: SK2021 795 358
IBAN: SK05 0900 0000 0050 2800 1024
Konajúci osobou: Mgr. Katarínou Hulíkovou, riaditeľkou
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov : **Veľvyslanectvo Japonska v SR**
Sídlo: Hlavné námestie 2, 813 27 Bratislava
IČO: 36063649
Konajúce osobou: Akira Sato, radca/zástupca vedúceho misie
(ďalej len „**Organizátor**“)

BKIS a Organizátor (ďalej jednotlivo ako „zmluvná strana“ a spoločne ako „zmluvné strany“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

BKIS a **Organizátor** sa dohodli na spoluorganizovaní podujatia **Japonský deň NATSUMATSURI 2022**, ktorý je súčasťou festivalu **Kultúrne leto 2022** (ďalej len „podujatie“). Cieľom podujatia je snaha o prehĺbenie záujmu a pochopenia Japonska a jeho kultúry Slováckmi, predstavuje výber tradičného japonského umenia, hudby, bojových umení a prináša čaro japonskej kultúry do centra Bratislavy.

1. Predmet Zmluvy

- 1.1. Predmetom Zmluvy je vzájomná spolupráca zmluvných strán spočívajúca najmä v technickej, personálnej a marketingovej podpore podujatia, ktoré organizuje Organizátor.
- 1.2. Podujatie sa uskutoční na Nádvorí Starej radnice dňa **2.7.2022 so začiatkom o 14:00 hod.** Program podujatia je špecifikovaný v Prílohe č.1 tejto zmluvy.

2. Závazky zmluvných strán

2.1. BKIS sa v súvislosti s podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť priestor pre konanie podujatia na Nádvorí Starej radnice dňa 2.7.2022,
- b) zabezpečiť ozvučenie podujatia,
- c) zabezpečiť stavbu a demontáž pódia 6x3m,
- d) zabezpečiť mobiliár – 10 stolov, 5 stoličiek bez bočných operadiel pre účinkujúcich, 70 ks plastových stoličiek,
- e) zabezpečiť vybavenie vjazdu do pešej zóny pre vozidlá účinkujúcich do 3,5t,
- f) zabezpečiť služby produkčného pracovníka v prípravnej a realizačnej fáze podujatia,
- g) zabezpečiť propagáciu podujatia v rozsahu:
 - propagácia podujatia v rámci propagácie festivalu Kultúrne leto na webovej stránke www.bkis.sk,
 - propagácia na sociálnych sieťach BKIS s ohľadom na ostatné podujatia a plánovaný obsah.

2.2. Organizátor sa v súvislosti s podujatím zaväzuje:

- a) zabezpečiť dramaturgiu a účinkujúcich podujatia vrátane uhradenia všetkých nákladov spojených s účinkovaním na podujatí,
- b) zabezpečiť splnenie oznamovacej povinnosti voči obci v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov,
- c) dodať BKIS technické preukazy vozidiel do 3,5t k povoleniu vstupu do pešej zóny a umožniť parkovanie vozidiel v priestoroch japonského veľvyslanectva,
- d) dodať BKIS fotografie z Podujatia v počte aspoň 5 ks foto v tlačovej kvalite a zaslať ich na adresu marketing@bkis.sk; za účelom propagácie Podujatia,
- e) uvádzať BKIS ako spoluorganizátora Podujatia vo všetkých propagačných materiáloch a mediálnych výstupoch týkajúcich sa podujatia;
- f) zabezpečiť od účinkujúcich bezodplatne súhlas (licenciu), na vyhotovenie a použitie podobizní, obrazových snímok, zvukových záznamov a obrazových a zvukových záznamov týkajúcich sa Účinkujúcich alebo prejavov ich osobnej povahy počas Podujatia, a to v neobmedzenom rozsahu, na neobmedzený čas, za účelom propagácie BKIS a podujatí, ktoré BKIS organizuje,

- 2.3. Organizátor týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na použitie všetkých poskytnutých, alebo BKIS vyhotovených fotografií z Podujatia za účelom ich použitia v zmysle § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň Organizátor vyhlasuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety. Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, o čom bude informovať organizátora.

3. Finančné podmienky

- 3.1. Zmluvné strany sa dohodli, že každá zmluvná strana uhradí svoj vklad do spolupráce založenej touto Zmluvou v zmysle svojich záväzkov podľa čl. 2. tejto zmluvy.

4. Zodpovednosť

- 4.1. Každá zmluvná strana zodpovedá za bezpečnosť zariadení, osôb a dodaných služieb, ktoré zabezpečila a objednala vo svojom mene na zabezpečenie podujatia.
- 4.2. Organizátor sa zaväzuje zbaviť akejkoľvek zodpovednosti BKIS za prípadné súdne konania, žaloby a náklady, ktoré by mu vznikli v súvislosti s akoukoľvek nehodou, akýmkoľvek úrazom alebo poškodením zdravia, úmrtím, akoukoľvek stratou alebo škodou, ktoré by sa stali tretej osobe, alebo ktoré by jej vznikli na majetku v súvislosti s Podujatím, ktoré by boli úplne alebo čiastočne spôsobené akýmkoľvek konaním, alebo nekonaním Organizátora, jeho zástupcov, zmluvných partnerov, zamestnancov, pomocníkov alebo dodávateľov.
- 4.3. Organizátor zodpovedá v súvislosti s Podujatím za dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva a z práva na ochranu osobnosti a ochranu osobných údajov, za prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo z práva na ochranu osobnosti a/alebo práv na ochranu osobných údajov budú v súvislosti s Podujatím porušené.

4. Vyššia moc

Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

5. Ochrana osobných údajov

- 5.3. Organizátor ako dotknutá osoba berie na vedomie, že BKIS, ako prevádzkovateľ spracúva osobné údaje na základe predzmluvných a zmluvných vzťahov v spojitosti s osobitnými predpismi (zákon č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 160/2015 Z. z. Civilný sporový poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 301/2005 Z. z. Trestný poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 162/2015 Z. z. Správny súdny poriadok v znení neskorších predpisov, zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov, zákon č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov, zákon č. 563/2009 Z. z. o správe daní (daňový poriadok) v znení neskorších predpisov, zákon č. 286/1992 Zb. odaniach z príjmov v znení neskorších predpisov, zákon č. 552/2003 Z. z. o výkone práce vo verejnom záujme v znení neskorších predpisov, zákon 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov, zákon č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších predpisov, zákon č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov, zákon č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov) za účelom spolupráce, spracovania účtovných dokladov a taktiež prípadného vybavovania súdnych sporov.
- 5.4. Spracúvanie sa vykonáva v súlade s nariadením č. 2016/679 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov a zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.
- 5.5. Osobné údaje sa poskytujú len v prípade plnenia povinností v zákonom stanovených prípadoch orgánom verejnej moci (najmä orgánom činným v trestnom konaní, súdnym exekútorom a pod.), osobné údaje sú poskytované sprostredkovateľom v rámci zmluvných vzťahov.
- 5.6. Osobné údaje sa uchovávajú po dobu stanovenú v registratúrnom pláne prevádzkovateľa vedeného podľa osobitného zákona. Dotknutá osoba si môže uplatniť právo na prístup k osobným údajom, právo na opravu a vymazanie osobných údajov, právo na obmedzenie spracúvania, právo na prenosnosť, právo podať sťažnosť úradu na ochranu osobných údajov.
- 5.7. Bližšie informácie týkajúce sa spracúvania a ochrany osobných údajov sú uvedené na stránke BKIS <https://bkis.sk/dokumenty/ochrana-osobnych-udajov> alebo osobne na pracovisku BKIS na Hviezdoslavovom námestí u zodpovednej osoby. Poskytnutie osobných údajov je zmluvnou požiadavkou. Neposkytnutie osobných údajov má za následok nemožnosť uzatvorenia zmluvy.
- 5.8. Zmluvné strany sa zaväzujú informovať všetky dotknuté osoby, ktorých osobné údaje súvislosti s uzatvorením a plnením tejto zmluvy spracúvajú, o ich vyššie uvedených právach vyplývajúcich z GDPR,
- 5.9. Zmluvné strany potvrdzujú, že prijali primerané technické a organizačné opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti spracúvania osobných údajov.

6. Záverečné ustanovenia

- 6.3. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 6.4. V prípade, že dôjde u niektorej zo zmluvných strán k nemožnosti plnenia, je povinná túto skutočnosť oznámiť druhej strane bez zbytočného odkladu.
- 6.5. Zmluva nadobúda platnosť podpismi oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR (ďalej len „register“).
- 6.6. Táto zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Zmluvné strany berú na vedomie a súhlasia, že Zmluva bude zverejnená v registri.
- 6.7. Túto Zmluvu je možné meniť po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a len písomnou formou.
- 6.8. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 6.9. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 6.10. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.
- 6.11. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy, prejav ich vôle je určitý a vážny, zmluva nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Mgr. Katarína Hulíková
riaditeľka

Akira Sato
radca/zástupca vedúceho misie

Natsumatsuri – Japonský deň 2022

- 14:00 Príhovor veľvyslanca M. Nakagawu + kagamiwari (rozbitie sudu so saké)
- 14:15 Čajový obrad (p. Takamatsu, škola Urasenke)
- 14:45 Tvarovanie bonsajov (J. Lúdik, Bonsajcentrum Bratislava)
- 15:15 Ikebana podľa pravidiel školy Sogetsu (N. Komiyama, D. Sato)
- 15:45 Ukážka prípravy makizushi (H. Ishimori, osobný kuchár veľvyslanca Japonska v SR)
- 16:15 Prezentácia o doskových hrách shogi / go (L. Vyletel, prezident Slovenskej asociácie šógi)
- 16:45 Ukážka obliekania tradičných japonských odevov (N. Komiyama)
- 17:15 Bojové umenia (Kenshin Tachi) - Tameshigiri - presekávanie rozličnými zbraňami, technický šerm - ukážka rozličných techník s opisom ...
- 17:40 Bojové umenia (Kurilla Budokan) – aikidó
- 18:00 Koncert japonských piesní – klavír a spev (M. Takine, H. Friedová)
- 19:00 Slovenská kendo federácia

Sprievodný program:

- Prezentácia mesta Gifu
- shogi / go, origami alebo kumihimo, kaligrafie
- výstava bonsajov

ZMENA PROGRAMU VYHRADENÁ